**KONCEPTUALIZACE EMOCÍ V ČESKÉM ZNAKOVÉM JAZYCE (NA PŘÍKLADU HNĚVU)**

**SHRNUTÍ PRÁCE**

* slovo emoce (lat. emotio, od motio – pohyb)
* emoce = často hybnou silou a motivací našeho jednání a rozhodování
* základní emoce = strach, hněv, radost
* DP = z hlediska jejich konceptualizace v jazyce
* úkol práce = srovnat způsob konceptualizace v mluvených jazycích a ČZJ

**TEORIE KONCEPTUÁLNÍ METAFORY**

* **konceptuální (představová schémata)** = na jejich základě vznikají konceptuální metafory (NÁDOBA, ČÁST ZA CELEK, CESTA, …)
* **konceptuální metafora** = přenášení struktur poznání ze zdrojové oblasti do oblasti cílové
	+ **HNĚV JE ZVÝŠENÁ TEPLOTA TEKUTINY V NÁDOBĚ**
	+ tuto metaforu můžeme vyjádřit mnoha různými způsoby (*vypěnil, jeho pohár trpělivosti přetekl, …)*
* **metaforické mapování** = proces přenášení struktur poznání ze zdrojové oblasti do oblasti cílové

**METONYMIE**

* primárně slouží k odkazování (referenční funkce)
* specifický typ = synekdocha (část zastupuje celek)
* příklady
	+ ČÁST ZA CELEK (*Nesmíš mu zkřivit* ***ani vlas*** *na hlavě)*
	+ VÝROBCE ZA VÝROBEK (*Moje* ***Stradivari*** *dneska nějak nelají)*
	+ PROJEV EMOCE ZA EMOCE (*Skoro jsem viděl, jak mu* ***z nozder šlehá oheň)***

**METAFORA VE ZNAKOVÝCH JAZYCÍCH**

* **ikonické mapování** = základní mapování v ZJ; odehrává se v rámci jedné pojmové oblasti
* **metaforické mapování** = mapování z jedné pojmové oblasti do druhé
	+ **příklad ikonického x ikonicko-metaforického mapování znaku v ČZJ (**VAR X VAŘIT-V-TĚLE)
	+ VAR = základní význam, čistě ikonická forma; význam se vztahuje k varu kapalných látek
	+ VAŘIT-V-TĚLE = přenesený význam; „pociťovaný silný nevyjádřený hněv“

**METAFORA V ČESKÉM ZNAKOVÉM JAZYCE**

* *Metafora v českém znakovém jazyce (Šůchová, 2007)*
* **dvě orientační metafory obecnější úrovně**
	+ POZITIVNÍ JE NAHOŘE/POZITIVNÍ SMĚŘUJE NAHORU
	+ ČAS JE PROSTOR

**METONYMIE VE ZNAKOVÝCH JAZYCÍCH**

* ASL = text Phyllis Perrin Wilcoxové (2000)
	+ znaky reprezentující konkrétní objekty (zvířata, činnosti)
* příklady znaků z ČZJ = ZAJÍC, KŮŇ

**EMOCE – HNĚV**

* klasifikace se u různých autorů různí
* základní emoce x emoce odvozené
* periferní x viscerální projevy emocí
* hněv = základní emoce, jednodimenzionální (Stuchlíková)
* reakce na nežádoucí útok, kdy máme pocit, že s námi ostatní jednají nespravedlivě

**KONCEPTUALIZACE HNĚVU V MLUVENÝCH JAZYCÍCH**

* konceptualizace hněvu ve třech mluvených jazycích
	+ (anglický - Lakoff, polský – Mikolajczyk, český - Bednaříková)
* ***Obraz hněvu v jazyce českém* (Bednaříková, 2002)**
	+ celkem 8 metafor a metonymií
	+ **HNĚV JE ZAHŘÍVÁNÍ TEKUTINY V NÁDOBĚ** (*Krev se v něm vařila, Vzteky div nevyletěl z kůže)*
	+ **HNĚV JE ŠÍLENSTVÍ** *(být/chovat se/vyvádět/řádit jako blázen/šílenec/šílený)*

**KONCEPTUALIZACE HNĚVU V ČESKÉM ZNAKOVÉM JAZYCE – VÝZKUM**

* výzkum probíhal od dubna do srpna roku 2016 v Praze
* využití devíti respondentů
* jazykový materiál byl získán z devíti videí a komiksu –> dále posuzován neslyšícími konzultanti
* celkem bylo prozkoumáno 37 znaků z ČZJ
* **analýza znaků zaznamenaných v rámci výzkumu, které se vztahují k oblasti hněvu** – zkoumá například znaky VZTEK, ZLOBIT SE, VZTEKAT SE, VÝBUCH VZTEKU, VÝBUCH, BÝT NAŠTVANÝ atd.
* **analýza znaků, které mají sémanticky blízko k situaci hněvu, ačkoliv mohou patřit i do jiných pojmových oblastí** (mají poměr k hněvivé emoci, ať už se vztahují k projevům lidského chování anebo jiným okolnostem, které předpokládají hněvivou nebo jinak vypjatou situaci – zkoumá například znaky URAZIT SE, BÝT NERVÓZNI, NENADÁLÁ ZMĚNA, BÝT UMÍNĚNÝ atd.
* **analýza znaků z pojmové oblasti konfliktu, který někdy hněvu** předchází – zkoumá například znaky OHRADIT SE, VYČINIT PODŘÍZENÉMU, NADÁVAT / HRUBĚ NADÁVAT, KONFLIKT atd.

**METAFORY A METONYMIE HNĚVU V ČZJ**

* na základě analýzy jazykového materiálu autorka dospěla k metaforám a metonymiím skrze zkoumání jazykové formy, struktury jednotlivých znaků
* metafory jsou v ČZJ ztvárněny vizuálně prostřednictvím jednotlivých parametrů znaků (tvar ruky, místa artikulace, pohybu)

METAFORY

* TĚLO JE NÁDOBA PRO EMOCE
* SÍDLEM EMOCÍ JE HRUĎ
* HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ
* HNĚV JE POHYB NAHORU
* VÍCE JE NAHOŘE
* HNĚV JE EXPLOZE
* HNĚV JE ZVÝŠENÁ TEPLOTA
* HNĚV JE ŠÍLENSTVÍ
* HNĚV JE PŘEDMĚT
* EMOCE JE FYZICKÝ VJEM
* INTENZITA EMOCE JE FYZICKÁ SÍLA
* ve výzkumném vzorku se objevily dvě pojmová schémata:
	+ **NÁDOBA** – u všech znaků artikulovaných na těle –> metafory:
		- TĚLO JE NÁDOBA PRO EMOCE
		- SÍDLEM EMOCÍ JE HRUĎ
		- HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ
* realizována znaky VZTEK, VÝBUCH VZTEKU, DOPÁLIT SE, VŠŘIT V TĚLE, HROMADIT V SOBĚ a další
	+ **NAHOŘE-DOLE** – u znaků s pohybem nahoru –> metafora:
		- HNĚV JE POHYB NAHORU
* Realizována znaky VZTEK, VZTEKAT SE, NENECHAT SI LÍBIT

METONYMIE

* ZATÍNÁNÍ ZUBŮ ZASTUPUJE HNĚV
* ŠÍLENÉ CHOVÁNÍ ZASTUPUJE HNĚVIVÉ CHOVÁNÍ
* HNĚVIVÉ POHYBY RUKOU ZASTUPUJÍ HNĚVIVÉ CHOVÁNÍ
* SEVŘENÁ HRUĎ ZASTUPUJE HNĚV
* ZAŤATÉ PĚSTI ZASTUPUJÍ HNĚV
* SLINY LÉTAJÍCÍ OD ÚST ZASTUPUJÍ HNĚV
* ZAMRAČENÁ TVÁŘ ZASTUPUJE HNĚV
* NERVY ZASTUPUJÍ HNĚV
* všechny nalezené metonymie spadají do kategorie DŮSLEDEK EMOCE ZASTUPUJE EMOCI (hněv je zastoupen některým ze svých projevů)

IDEALIZOVANÝ MODEL HNĚVU V ČZJ

* na základě poznatků o metaforách a metonymiích se pokusíme sestavit idealizovaný model hněvu v ČZJ
* DP nebyla vytvořená rodilým mluvčím, idealizovaný model byl tedy sestaven na základě zkoumaných znaků – jinak by bylo zapotřebí prozkoumat ucelené promluvy a dialogy v ČZJ
1. **Počáteční událost** – subjekt hněvu je pod vlivem negativních okolností, které mají vliv na jeho prožívání
2. **Vnitřní hněv** – u subjektu hněvu se v této fázi projevují příslušné fyziologické projevy
3. **Pokus o ovládání** – přesto, že v subjektu probublává vnitřní hněv, snaží se jej v sobě udržet
4. **Ztráta ovládání a vnější hněv** – pokus o ovládnutí hněvu se nezdařil, takže dochází k jeho expresi
* srovnání metafor v českém znakovém jazyce, češtině, polštině a angličtině

**ZÁVĚR**

* **centrální metaforou pro pojmovou oblast hněvu v češtině** je HNĚV JE ZAHŘÁVÁNÍ TEKUTINY V NÁODBĚ – nárůst mnoha tělesných funkcí a zvýšenou teplotou (všechno v ní vřelo, málem vypěnil, pohár přetekl atd.)
* **centrální metaforou pro konceptualizaci hněvu v ČZJ** je TĚLO JE NÁDOBA PRO EMOCE, MÍSTEM EMOCÍ JE HRUĎ, HNĚV JE SUBSTANCE V NÁDOBĚ a HNĚV JE POHYB NAHORU
* **metonymie** typu DŮSLEDEK EMOCE ZASTUPUJE HNĚV – svou formou napodobují chování nebo tělesné projevy rozhněvaného člověka, případně jeho vzhled nebo důsledek hněvivého chování

**VÝZNAM PRO PRAXI**

* pro práci tlumočníků a překladatelů – je možné znaky do češtiny tlumočit pomocí frazémů či metaforických vyjádření, která se pro danou emoci v češtině běžně používají a která mají vztah k téže metafoře, která se uplatňuje u daného znaku